Porównanie tłumaczeń I Jana 2:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I teraz, dzieci, trwajcie w Nim, aby jeśli stanie się widocznym, mielibyście otwartość i nie wstydzilibyście się przed Nim w — czasie przyjścia Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A teraz dzieciaczki pozostańcie w Nim aby gdy zostałby objawiony mielibyśmy śmiałość i nie zostalibyśmy zawstydzeni od Niego przy przyjściu Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, dzieci, trwajcie w Nim, abyśmy, gdy się ukaże,* mieli ufną odwagę** i przy Jego przyjściu*** nie zostali przez Niego zawstydzeni.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I teraz, dzieci, pozostawajcie w nim, aby, gdy uczyni się widocznym, mieliśmy śmiałość i nie doznaliśmy zawstydzenia od niego (przy) przybyciu jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A teraz dzieciaczki pozostańcie w Nim aby gdy zostałby objawiony mielibyśmy śmiałość i nie zostalibyśmy zawstydzeni od Niego przy przyjściu Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz, dzieci, trwajcie w Nim, abyśmy, gdy się ukaże, mogli śmiało wyjść Mu naprzeciw i w czasie Jego przyjścia nie zostali przez Niego zawstydzeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz, dzieci, pozostańcie w nim, abyśmy, gdy się ukaże, mieli ufność i nie zostali zawstydzeni przez niego w *czasie* jego przyjścia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I teraz, dziateczki! zostańcie w niem, abyśmy, gdy się ukaże, ufanie mieli, a nie byli zawstydzeni od niego w przyjściu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I teraz, synaczkowie, trwajcie w nim, abyśmy, gdy się okaże, ufanie mieli, a nie byli zawstydzeni od niego w przyszciu jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz właśnie trwajcie w Nim, dzieci, abyśmy, gdy się zjawi, mieli ufność i w dniu Jego przyjścia nie doznali wstydu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teraz, dzieci, trwajcie w nim, abyśmy, gdy się objawi, mogli śmiało stanąć przed nim i nie zostali zawstydzeni przy przyjściu jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz właśnie, dzieci, pozostańcie w Nim, abyśmy mieli odwagę i nie zostali zawstydzeni

[1)] <x>580 3:4</x>; <x>690 3:2</x>
[2)] <x>690 3:21</x>; <x>690 4:17</x>; <x>690 5:14</x>
[3)] <x>590 2:19</x>; <x>590 3:13</x>
[4)] <x>480 8:38</x>

			przez Niego, gdy się objawi w swoim przyjściu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzieci, teraz trwajcie w Nim, abyśmy gdy się ukaże, mieli pełną ufność i nie zostali przez Niego zawstydzeni, gdy przyjdzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak zatem, dzieci, trwajcie w Nim teraz, abyśmy mieli śmiałość, kiedy się objawi, i abyśmy nie doznali wstydu, gdy przybędzie, [odsunięci] od Niego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc, dzieci, wytrwajcie w tym, a gdy on się objawi, będziemy mogli śmiało i bez lęku stanąć przed nim, gdy przyjdzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz, dzieci, trwajcie w Nim, abyśmy w chwili Jego objawienia z ufnością a nie wstydem mogli stanąć przed Nim w dniu Jego ponownego przyjścia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А тепер, дітоньки, залишайтеся в ньому, щоб, коли з'явиться він, ми мали сміливість і не засоромилися перед ним у його приході.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz, dzieci, pozostawajcie w nim, abyśmy mieli też wolność w jego przyjściu, oraz nie doznali od niego zawstydzenia, kiedy zostanie ukazany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A teraz, dzieci, pozostańcie zjednoczeni z Nim, tak abyśmy kiedy się objawi, mieli ufność, a nie kryli się przed Nim ze wstydu w chwili Jego przyjścia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc, dziateczki, pozostawajcie z nim w jedności, abyśmy, gdy się ujawni, mieli swobodę mowy i nie byli z dala od niego zawstydzeni podczas jego obecności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzieci, trzymajcie się Pana, aby w dniu Jego powrotu móc śmiało i bez wstydu stanąć przed Jego obliczem.